

MEMORIAL

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtum Luxemburg

Samedi, 30 janvier 1909.

N. 5.

Samstag, 30. Januar 1909.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté de la Régente en date du 27 janvier 1909 ont été nommés bourgmestres des communes ci-après désignées :

Sandweiler : M. J. Mousel, propriétaire à Sandweiler ;

Schultrange : M. P. Molitor, propriétaire à Munsbach ;

Strassen : M. Fr. Groff, négociant à Strassen ;

Walferdange : M. J.-P. Feidt, propriétaire à Helmsange ;

Lorentzweiler : M. P. Mungen, propriétaire à Lorentzweiler ;

Munshausen : M. Th. Bæver, propriétaire à Munshausen ;

Bourscheid : M. J. Koob, propriétaire à Bourscheid ;

Reisdorf : M. Nic. Mergen, propriétaire à Reisdorf ;

Bigonville : M. Nic. Meyers, propriétaire à Bigonville ;

Folschette : M. P. Meyer, propriétaire à Schwiedelbruch ;

Monpach : M. H. Donckel, propriétaire à Herborn.

Luxembourg, le 28 janvier 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß der Regentin vom 27. Januar 1909 sind zu Bürgermeistern nachbezeichneter Gemeinden ernannt worden :

Sandweiler: Hr. Joh. Mousel, Eigentümer zu Sandweiler ;

Schüttringen: Hr. P. Molitor, Eigentümer zu Munsbach ;

Strassen: Hr. Fr. Groff, Kaufmann zu Strassen ;

Walferdingen: Hr. J. P. Feidt, Eigentümer zu Helmsingen ;

Lorentzweiler: Hr. P. Mungen, Eigentümer zu Lorentzweiler ;

Munshausen: Hr. Th. Bæver, Eigentümer zu Munshausen ;

Bourscheid: Hr. Joh. Koob, Eigentümer zu Bourscheid ;

Reisdorf: Hr. N. Mergen, Eigentümer zu Reisdorf ;

Bondorf: Hr. N. Meyers, Eigentümer zu Bondorf ;

Folscheid: Hr. P. Meyer, Eigentümer zu Schwiedelbruch ;

Monpach: Hr. H. Donckel, Eigentümer zu Herborn.

Luxemburg, den 28. Januar 1909.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 21 octobre 1908, concernant la majoration de l'indemnité allouée pour frais de bureau aux officiers du ministère public près les tribunaux de simple police de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 189 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire ;

Vu l'article afférent du budget des dépenses pour l'exercice 1909 ;

Sur l'avis des autorités judiciaires ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrêté :

Art. 1^{er}. Les indemnités allouées pour frais de bureau aux officiers du ministère public près les tribunaux de simple police à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette sont portées à 1200 fr., à partir du 1^{er} janvier 1909.

Art. 2. L'arrêté du 14 mai 1897, portant fixation des dites indemnités, est rapporté quant aux tribunaux de simple police de Luxembourg et d'Esch-sur-Alzette.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 janvier 1909.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

AVIS — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

1^o les sociétés locales agricoles de Biwisch, (commune d'Asselborn), Derenbach, Eschdorf, Moesdorf (commune de Mersch), Waldbillig et Winseler ;

2^o les sociétés de laiteries de Bastendorf et de Goetzingen.

Luxembourg, le 25 janvier 1909

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 21. Oktober 1908, wodurch die dem Beamten des öffentlichen Ministeriums bei den Polizeigerichten Luxemburg und Esch a. d. Aizette bewilligten Büreaufkosten erhöht werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Art. 189 des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsorganisation ;

Nach Einsicht des einschlägigen Artikels des Ausgaben-Budgets für das Rechnungsjahr 1909 ;

Auf das Gutachten der Gerichtsbehörden ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1^{er}. Vom 1. Januar 1909 ab sind für die Beamten des öffentlichen Ministeriums bei den Polizeigerichten Luxemburg und Esch a. d. Aizette die Büreaufkosten auf 1200 Fr. erhöht.

Art. 2. Der Beschluß vom 14. Mai 1897, betreffend die Feststellung fraglicher Entschädigungen ist, insofern er sich auf die Polizeigerichte Luxemburg, und Esch a. d. A. bezieht, abgeschafft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxembourg, den 28 Januar 1909.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde, in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der eingetragenen Privaturkunde, nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt, nämlich :

a) die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Biwisch (Gemeinde Asselborn), Derenbach, Eschdorf, Moesdorf (Gemeinde Mersch), Waldbillig und Winseler ;

b) die Molkereigenossenschaften von Bastendorf und Goetzingen.

Luxembourg, den 25 Januar 1909

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Relevé des autorisations accordées pendant l'année 1908 aux communes, fabriques d'église et établissements de bienfaisance pour l'acceptation des dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi communale du 24 février 1843.

N ^o d'ordre.	Communes, sections et établissements donataires.	Dates des autorisations. 1908.	Montant en capital. fr. et.	DÉSIGNATION DES DONATEURS.
<i>Ville de Luxembourg.</i>				
1	La ville.	19 juin	60,000 »	Vve Thomas Byrne-Baustert, de Luxembourg
2	id.	id.	6,000 »	id. id. [bourg]
3	id.	17 juillet	80,000 »	id. id.
4	Bureau de bienfaisance	18 févr.	25,000 »	id. id.
5	Notre-Dame, la fabrique.	27 oct.	16,000 »	id. id.
6	id.	28 sept.	500 »	Fischer-Dutreux, de Luxembourg
7	St. Mathieu, la fabrique.	14 déc.	400 »	Vve Housse-Schwalb, de Pfaffenthal.
8	id.	14 avril	300 »	Vve Peiffer-Schmitz, de Pfaffenthal.
9	Ste Guedegonde, la fabrique	id.	400 »	Nicolas Poos, de Clausen.
10	Frères de charité.	18 juillet	1,200 »	François Reuter, de Luxembourg
11	Soeurs de St.-Frang.d'Assise	17 juin	1,000 »	id. id.
12	id.	id.	200 »	id. id.
13	id.	28 sept.	800 »	Catherine Thiff, de Beringen
<i>District de Luxembourg.</i>				
14	Berg, la commune.	5 déc.	600 »	Jean Meyers, vivant curé à Berg.
15	Berg, le bureau de bienf.	12 août	2,000 »	id. id.
16	id. la fabrique.	8 déc.	2,280 »*	id. id.
17	Beltembourg, la fabrique.	28 sept.	300 »	Susanne Bernard, de Beltembourg.
18	id.	id.	200 »	Nicolas Styr, de Leudelange
19	id.	27 nov.	600 »	N. Nothumb, curé-doyen à Beltembourg.
20	Huncherange, la fabrique.	13 janv.	250 »	Jean Hellers, curé à Nommeray.
21	Oetrange, la fabrique.	24 déc.	200 »	Vve Bourens-Kunsch, d'Oetrange.
22	Dudelange, le bur. de bienf.	29 févr.	3,291 50	Soc. des hauts-fourneaux de Dudelange.
23	Neudorf, la fabrique.	4 févr.	300 »	Nic. Léonardy, vivant curé à Clausen
24	id.	id.	400 »	Anne Apel, de Neudorf.
25	id.	id.	400 »	Ep. Rettel-Schandel, de Neudorf.
26	id.	7 mai	300 »	Ep. Weis-Mangen, de Neudorf.
27	id.	id.	300 »	Pierre Eberhard, de Neudorf.
28	id.	id.	300 »	Jean Holbach, de Luxembourg.
29	Weimerskirch, la fabrique.	26 juin	1,000 »	Antoine Lorang, de Dommeldange.
30	id.	id.	500 »	Cath. Schmit, de Weimerskirch.
31	id.	id.	300 »	Pierre Welsch, de Weimerskirch.

N. B. — Nature de la libéralité : Les chiffres de la 4^e colonne accompagnés d'un astérisque représentent le valeur d'immeubles qui font l'objet de la donation. Tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

32	Esch s. l'Alz, la fabrique	8 déc	200 »	Héritiers Sus Schlessler, d'Esch s/A
33	Hamm, la fabrique.	13 nov	1,038 »	Marie Kayser, de Remerschen
34	Fentange, la fabrique.	9 mai	400 »	Jean Huberty, de Fentange
35	Itzig, la fabrique	id.	300 »	Jean Rauchs Wagner, d'Itzig.
36	Hobscheid, la fabrique	16 janv.	200 »	V ^e Cornelius-Schrobligen, de Hobscheid.
37	Hollerich, la fabrique.	11 janv	200 »	Vve Hilger-Schmit, de Hollerich
38	id.	id.	200 »	Vve Gehlen-Schmit, de Hollerich.
39	id.	27 avril	200 »	Vve Th. Gehlen-Schmit, de Hollerich.
40	Kayl, le bureau de bienf.	8 avril	10,000 »	Vve Thomas Byrne-Baustert de Luxembourg.
41	Kehlen, la fabrique.	15 juin	600 »	Marguerite Bouchard, de Kehlen.
42	id.	14 juillet	1,000 »	Rosale Arendt, de Kehlen.
43	id	11 déc.	250 »	Vve Jertz-Engel, d'Olm
44	id.	id	200 »	Vve Schneider-Hemmer, de Kehlen.
45	Keispelt, la fabrique.	18 août	200 »	Hoffmann-Faber, de Keispelt.
46	id.	id.	600 »	Vve Baus-Thill, de Meispelt.
47	id.	id.	300 »	Ep. Mertz-Arendt, de Keispelt.
48	id.	id.	200 »	Wagner-Hausemer, de Keispelt.
49	id	id	200 »	Jean Schintgen, de Keispelt.
50	id.	id.	200 »	Ep Rehlinger-Theisen, de Keispelt.
51	Nospelt, la fabrique.	4 avril	800 »	Rosalie Arendt, de Kehlen.
52	Kœrich, la fabrique.	16 mai	200 »	Il Braun, de Gerblange.
53	id.	2 sept.	300 »	Ed. Hemmer, de Cap
54	Larochette, la fabrique	2 juillet	250 »	Marie Behlener, de Binsteld.
55	id.	12 août	200 »	Vve Faber-Knafl, de Larochette
56	id	id.	200 »	Nicolas Klopp, de Larochette
57	Mamer, la fabrique.	2 mai	200 »	J.-P. Wies, de Mamer.
58	id.	id.	200 »	Michel Hirsch, de Mamer
59	id.	id.	200 »	Pierre Roden, de Mamer.
60	id.	id.	300 »	Jean Meyers, de Mamer.
61	Mersch, la fabrique.	6 janv	200 »	Michel Kipgen, de Mersch.
62	id.	16 avril	250 »	Madeleine Fischbach, de Rollingen.
63	id.	id.	200 »	Vve Kipgen-Rendels, de Berschbach
64	id.	14 juillet	2,050 »*	Catherine Thill, de Berlingen
65	id.	30 déc	200 »	Marie Schröder, de Mersch.
66	id.	id	300 »	Ant Harpes, curé retraité à Mersch.
67	Niederanven, la fabrique.	30 mai	200 »	Vve Worré-Molitor, de Niederanven.
68	Rumelange, le bur. de bienf.	30 avril	10,000 »	Vve Thomas Byrne-Baustert de Luxembourg.
69	id.	id.	6,000 »	id. id. [bourg.
70	Rumelange, la fabrique ¹⁾	14 juillet	*6,858 35	Catherine Wolff, de Rumelange.
71	id.	2 sept.	300 »	Henri Kleis, de Hayange.
72	id.	id	200 »	Hérit. Monceau-Parisot, de Rumelange.

¹⁾ Différence en plus entre le montant réel de cette libéralité (fr. 11,233 35) et le chiffre figurant au Mémorial de 1886, p. 105 (fr. 4,375).

73	Schifflange, la fabrique.	24 avril	200 »	Vve Joseph Hoferlin, de Schifflange.
74	id	id	200 »	Marie Brendel, de Schifflange.
75	Schultrange, la fabrique.	27 mars	700 »	Catherine Hellers, de Schultrange.
76	id.	id.	200 »	Hellers-Biver, d'Uebersyren.
77	id.	id.	250 »	Ries-Grob, de Flaxweiler.
78	Greisch, la fabrique.	27 juin	400 »	Jean Lux, de Greisch.
79	Strassen, la fabrique.	21 août	1,000 »	Héritiers Wilhelm-Witry, de Strassen
80	id.	id.	200 »	V ^e Wilhelm-Witry-Gongler, de Longuyon
<i>District de Diekirch.</i>				
81	Brandenbourg, la fabrique.	6 janv.	200 »	Theves, curé à Mœsdorf.
82	id	id.	200 »	Atten, curé à Brandenbourg.
83	id.	id.	200 »	J. Zenners, de Fringerhof.
84	id.	id.	200 »	Nic. Jungels, de Brandenbourg
85	id.	id.	200 »	Barbe Walsdorf, de Brandenbourg
86	id	id.	1,800 »	Susanne Reiffelberg, de Brandenbourg
87	id.	id.	900 »	J.-P. Wiebersch, de Landscheid.
88	id.	id.	300 »	Th Theis, de Landscheid.
89	id.	id.	300 »	id. id.
90	id.	id.	600 »	Mathias Leider, de Landscheid
91	Diekirch(Bastendorf) l. fabr.	4 janv.	250 »	Héritiers Rœder, de Tandel.
92	id.	30 sept.	250 »	Vve Bing-Gleis, de Tandel
93	Beckerich, la fabrique.	27 août	300 »	Henri Hemmer, de Huttange,
94	Elvange, la fabrique.	8 mai	500 »	V. Maliet et P. Arendt, de Schweich
95	Bettendorf, la fabrique.	14 juillet	300 »	Albert Theis, de Bettendorf
96	id.	id.	200 »	Nicolas Thomé, de Bettendorf.
97	Gilsdorf la fabrique	id.	200 »	Héritiers Weber, de Gilsdorf.
98	id.	id.	300 »	Anne Theis, de Gilsdorf.
99	Consthum la fabrique.	18 avril	900 »	Victor Lanners, de Consthum.
100	id.	id	1,000 »	Kayser Choffroy, de Consthum.
101	id.	14 mai	200 »	Kaiser-Probst, de Consthum
102	id.	11 sept.	900 »	François Schinnert, de Consthum.
103	Diekirch, la commune.	8 août	4,200 »	F.-A.-J. Scholtus, de Szakra (Hongrie)
104	Diekirch la fabrique.	27 avril	200 »	Ep. Schaus-Sinner, de Diekirch.
105	id.	20 sept.	500 »	Vve Lœcis-Beissel, de Diekirch.
106	id.	id.	2,700 »	Thill, curé-doyen à Diekirch.
107	Ell, la fabrique	23 mai	200 »	Jean Feud-Scheffgen, d'Ell.
108	id.	id.	300 »	Sœurs Mertz, d'Ell.
109	id.	13 octob.	300 »	Vve Goedert-Krier, d'Ell.
110	Ermsdorf, le Lur. de bienf.	28 sept	1,000 »	Jean Meyers, vivant curé à Berg
111	Stegen, la fabrique.	28 octob.	850 »	id. id.
112	Esch s Sûre, la fabrique.	17 sept.	500 »	Héritiers J.-P. Raiser, d'Esch s/Sûre
113	Eschweiler, la fabrique.	11 sept.	1,200 »	Bertemes-Haler, d'Urspelt.

114	Ettelbruck, la fabrique.	18 août	300 »	Vve Steichen-Gengler, de Warken.
115	id.	id.	300 »	Marie Klein, de Warken
116	id.	id.	400 »	Schmitz-Scholtus-Wanderscheid, d'Ettelbruck.
117	id.	id.	300 »	Gérard-Herr, d'Ettelbruck.
118	id.	id.	200 »	V ^o Wanderscheid Jacques, d'Ettelbruck.
119	Oberfeulen, la fabrique.	9 nov.	200 »	Pierre Mergen, de Feulen.
120	id.	id.	400 »	Sœurs Weyland, de Feulen
121	id.	id.	400 »	Reiser-Schleich, de Feulen.
122	id.	id.	400 »	Sœurs Mergen, d'Oberfeulen.
123	id.	id.	250 »	Ép. Adamy-Schaul, d'Ettelbruck
124	id.	id.	250 »	Jean Schröder, de Niederfeulen.
125	id.	id.	250 »	Jacques Brachmann, de Niederfeulen.
126	id.	id.	500 »	J.-P. Bornann, de Niederfeulen.
127	Fouhren, la fabrique.	15 juin	255 »	Michel Madliet, de Walsdorf.
128	id.	id.	255 »	Victor Sinner, de Longsdorf.
129	id.	id.	255 »	Vve Baulisch-Weis, de Bettel.
130	Gœsdorf, la fabrique.	20 juin	300 »	Nicolas Olsem, de Gœsdorf
131	id.	id.	200 »	Vve Reiter, de Gœsdorf
132	Grosbous, le bur de bienf.	22 oct.	500 »	J.-G. Wiltgen, vivant curé retraite à Luxembourg.
133	Grosbous, la fabrique.	16 mai	300 »	Angèle Goosse, de Grosbous.
134	id.	18 déc.	600 »	Vve Majerus-Neu, de Grosbous.
135	Harlange, le bur de bienf.	28 juillet	5,000 »	Fritz Kintzelé, de Rothe Erde (Aix-la
136	Harlange, la fabrique	7 octob.	5,000 »	id. id. (Chapelle.
137	Tarchamps, la fabrique.	11 fevr.	400 »	Jean Welter, vivant curé à Tarchamps.
138	id.	15 juin	100 »	Héritiers Jean Welter, de Tarchamps
139	id.	id.	200 »	Vve Robert-Theisen, de Tarchamps.
140	id.	id.	200 »	Vve Thilmany-Koster, de Tarchamps.
141	id.	id.	400 »	Remacle Frères, de Watrange.
142	Rodershausen, la fabrique.	25 nov	200 »	Jean Kettmann, de Waldl erg.
143	id.	id.	700 »	Rodenbourg, de Clausen.
144	Pintsch(Munshaus ^{en}), l. fabr.	6 janv.	500 »	N. Engelding, vivant curé à Mersdorf
145	Merscheid, la fabrique.	24 déc.	400 »	Nic. Thelen-Weiler, de Merscheid.
146	Schieren, la section.	9 déc	100 »*	Vve Urbing-Ronck, de Schieren.
147	id.	id.	1,000 »	id. id.
148	Schieren, la fabrique.	13 juillet	200 »	Marguerite Runck, de Schieren.
149	Troisvierges, la fabrique.	2 mai.	250 »	Jean-Henri Schmitz, de Biwisch.
150	id.	id.	500 »	Isidore Schmitz, de Biwisch.
151	Viauden, la fabrique.	9 juillet	300 »	Elise Loenetz, de Viauden.
152	id.	id.	400 »	Alexandrine Bové, de Viauden.
153	Weiswampach, la fabrique.	5 déc.	200 »	Héritiers Gaspar-Fréd Eyschen, de Weiswampach.

154	Weiswampach, la fabrique.	5 déc.	300 »	Nathalie Augst, de Weiswampach.
155	id.	30 juin	200 »	Jean Kleis-Muller, de Weiswampach.
156	id.	id.	200 »	Catherine Treinen, de Weiswampach.
157	id.	id.	200 »	M. Zenners-Scholtes, de Weiswampach.
158	Wiltz, l'hospice civil.	26 juin	303 75	Lambert-Muller, de Bruxelles.
159	Oberwiltz, la fabrique.	23 oct.	400 »	Marie Barnich, de Wiltz.
160	id.	27 août	200 »	Vve Eicher-Manderscheid, d'Oberwiltz.
161	id.	id.	300 »	Georges Wilmes, d'Oberwiltz.
162	Pintsch, la fabrique	27 mars	200 »	Saurs Schank, de Wilwerwiltz.

District de Grevenmacher.

163	Hemsthal, la fabrique.	16 janv.	2,025 »	Pierre Gillen, de Rippig.
164	id.	id.	400 »	Pierre Lenertz, de Kinseck.
165	id.	id.	400 »	Mathias Wagner, de Zittig.
166	id.	id.	400 »	Pierre Lenertz, de Hemstal.
167	id.	id.	400 »	Marie Rollinger, de Zittig.
168	id.	id.	200 »	Pierre Lehnertz, de Zittig.
169	id.	id.	200 »	Théodore Engel, de Paris.
170	id.	id.	200 »	Pierre Gillen, de Rippig.
171	id.	id.	200 »	François Wildgen, de Rippig.
172	id.	id.	200 »	Pierre Weber, de Rippig.
173	id.	id.	200 »	Vve Pierre Miller de Rippig.
174	id.	id.	300 »	Jean Kinnen, de Rippig.
175	Meusdorf, la fabrique.	7 déc.	300 »	Marie Engel, de Meusdorf.
176	id.	7 janv.	200 »	Mathias Steffes, de Meusdorf.
177	Olingen, la fabrique.	6 mai	200 »	Nic. Léonardy, vivant curé à Clausen.
178	Dalheim, la fabrique.	10 février	2,000 »	Vve Kons-Kiefler, de Filsdorf.
179	Junglinster, la fabrique.	16 avril	200 »	Math. Clement-Biver, de Junglinster.
180	Lenningen, la fabrique.	23 janv.	200 »	Catherine Henniko, de Lenningen.
181	id.	id.	200 »	Anne-Marie Courth, de Lenningen.
182	id.	id.	200 »	Marie Ludovicy, de Lenningen.
183	id.	id.	200 »	Vve Barbe Rink-Eich, de Lenningen.
184	id.	19 mai	600 »	Pierre Petry, de Nommern.
185	Canach, la fabrique.	24 déc.	200 »	Jean Mauer, de Canach.
186	id.	id.	200 »	Vve Brucher-Görgen, de Canach.
187	id.	id.	200 »	Vve Erpelding-Fischbach, de Canach.
188	Berbourg, la fabrique.	9 sept.	300 »	Héritiers Antoine Poos, de Berbourg.
189	Rosport, le bar. de bienf.	7 avril	2,500 »	Susanne-Augustine Loser, de Rosport.
190	Christnach, la fabrique.	27 juin	300 »	Vve Flammang-Hoffmann, de Christnach.
191	id.	30 nov.	200 »	id. id.
192	Trintange, la fabrique.	14 janv.	300 »	Nicolas Engel-Mousel, de Trintange.
193	id.	id.	300 »	Josephine Fisch, d'Ersange.
194	id.	id.	300 »	Théod. Goedert-Engel, de Rosdt.

195	Trintangé, la fabrique.	14 janv.	200 »	Elise Elinger, d'Ersange.
196	id.	id.	100 »	Marie Gœdert, de Rœdt.
197	id.	id.	100 »	id. id.
198	id.	id.	200 »	Michel Molitor, curé à Trintangé.
199	id.	id.	200 »	Marie Gœdert, de Rœdt.
200	id.	id.	200 »	Sœurs Mœs, de Trintangé.
201	id.	id.	400 »	Marie Koppes, d'Ersange.
202	id.	id.	1,000 »	Catherine Schweitzer, de Trintangé.
203	Schwebsingen.	13 février	2,000 »	Elise Federspiel, de Schwebsingen.
204	id.	id.	1,800 »	Anne-Marie Federspiel id.
205	id.	19 mars.	3,500 »*	id. id.
Valeur totale des libéralités dont l'accepta- tion a été autorisée en 1908.			294,781 60	

Luxembourg, le 23 janvier 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

AVIS. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date du 28 janvier courant, la société d'épargne dite « Sparverein Biene », à Kœrich, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Statut des « Sparverein Biene », zu Kœrich.

I. Zweck des Vereines.

Art. 1. Der Spar-Verein « Biene », mit dem Wohnsitz Kœrich, ist eine Genossenschaft, welche zum Zweck hat, unter Vermittlung bequemer Gelegenheit, von den Mitgliedern kleine, wœchentliche Ersparnisse zu sammeln, und bis zur Rœckzahlung zinstragend anzulegen.

II. Mitgliedschaft.

Art. 2. Jegliche in der Gemeinde Kœrich, bestehend aus den Ortschaften Kœrich, Gœblingen und Gœtzingen, ansœssige Person, die œber 15 Jahre alt ist, kann jederzeit dem Verein beitreten.

Art. 3. Die Aufnahme der Mitglieder bewirkt der Vorstand durch Eintragen in die Vereinsliste und zwar aller Personen, die œber 15 Jahre alt sind, auf ihr mœndliches oder schriftliches Begehren, mit Ausnahme der Minderjœhrigen von 15—18 Jahren, welche der Ermœchtigung ihres Vaters oder Vormundes, und der verheirateten Frauen, welche der Zustimmung ihres Mannes bedœrfen, eventuell des Friedensrichters, wenn der Ehemann sich weigert, abwesend ist oder im Unvermœgen seinen Willen gesetzmœssig zu œussern.

Bekanntmachung — Hilfsstaffen

Durch Beschluœ des Unterzeichneten vom 28. d. Mts. ist der „Sparverein Biene“ zu Kœrich gefœhlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden.

Art. 4. Jedes Mitglied erhœlt einen auf seinen Namen lautenden Anteilsschein und ein Quittungsbuch, welches das Statut enthœlt und in welches die gemachten Einzahlungen eingetragen werden. Als Aufnahmegebœhr sind 50 Cls. zu entrichten. Verloren gegangene Anteilsscheine und Bœcher werden gegen Zahlung von 50 Cls. durch Duplicate ersetzt.

Art. 5. Der Besitz eines Anteilsscheines auf den Spar-Verein « Biene » schliesst den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung des Statuts in sich.

III. Rechte und Pflichten der Mitglieder.

Art. 6. Die Einlagen haben wœchentlich, zum Voraus, an den vom Vorstand zu bestimmenden Tagen, Stunden und Ort, zu Hœnden der bestellten Einnnehmer, gegen eine von denselben auszustellende Empfangsbesecheinigung, zu geschehen. Die Einnnehmer sind dem Vereine gegenœber haftbar und verpflichtet, die erhobenen Gelder rechtzeitig der Hauptkasse zuzufœhren.

Art. 7. Der wœchentliche Beitrag, zu welchem das einzelne Mitglied beim Eintritt in den Verein sich verpflichtet hat, bleibt fœr dasselbe bis zur Rœckzahlung der Ersparnisse, stets der gleiche.

Art. 8. Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10 Cts.; jeder höhere Beitrag muss ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

Art. 9. Die Einlagen geschehen zu Gunsten der Mitglieder, jedoch können Vater und Vormünder zu Gunsten ihrer Kinder und Mündel unter 15, beziehungsweise 18 Jahren, die betreffenden Einzahlungen machen.

Art. 10. Die Spar-Einlagen bilden ein geschlossenes Ganzes und werden solange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zins und Zinseszinsen, mit Einschluss von sonstigen, statutengemäss zulässigen Einnahmen, dem tausendfachen Betrag einer Mindestwocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Heinzahlung an die Mitglieder erfolgt.

Art. 11. Das Mitglied, welches vor dem durch Art. 10 festgesetzten Termin austreten will, erhält gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, den Betrag seiner eingezahlten Wochenbeiträge binnen Monatsfrist zurück. Hat das betreffende Mitglied 52 Wochen eingezahlt und bekaufen sich seine Einlagen auf mindestens 30 Fr., so werden ihm mit dem Kapital zugleich die Zinsen ausbezahlt, gemäss dem alljährlich auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung festgesetzten Zinsfuss. Für den Monat der Ein- und Auszahlung werden keine Zinsen gewährt.

Art. 12. Wer nachträglich dem Spar-Verein beitreten will, hat, ausser der Aufnahme-Gebühr von 50 Cts., sofort die schon erfüllten Wochen Einlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen zu entrichten.

Art. 13. Geschehen seitens eines Mitgliedes die Einlagen ursprünglich zu Gunsten einer minderjährigen Person unter 15, respective 18 Jahren, so kann letztere nach Ablauf ihres 15., respective 18 Jahres und auf Antrag des ersteren, gebührenfrei als Mitglied aufgenommen werden und selbständig die Einzahlungen fortsetzen, während früher das zahlende Mitglied ohne weiteren Anspruch an den Verein, gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, ausscheidet.

Den unter solchen Umständen neu eintretenden Mitgliedern wird ein auf ihren Namen lautenden Anteilsschein nebst Quittungsbuch zu weiteren Spar-Einlagen verabfolgt.

Art. 14. Stirbt ein Mitglied, so wird den Erbberechtigten gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches das Guthaben ausbezahlt, gemäss den Bestimmungen des Art. 11. Sind mehrere Erbberechtigte vorhanden, so erfolgt die Auszahlung gegen Kollektivquittung.

Art. 15. Befindet sich ein Mitglied mit seinen Einlagen vier Wochen im Rückstand, so wird dasselbe

durch einen auf seine Kosten eingeschriebenen Brief ermahnt. Erfolgt keine Zahlung binnen der auf die Mahnung folgenden Wochen, so wird dem betreffenden Mitglied für jede ausstehende Woche 10 pCt. seines wöchentlichen Beitrages in Abzug gebracht. Wer binnen 22 Wochen nach erfolgter Mahnung seine Beiträge nicht bezahlt hat, geht der Mitgliedschaft ipso facto verlustig und erhält seine Einlagen ohne Zinsenschädigung, abzüglich der Mahnkosten und der statutarischen Verzugsabschreibungen zurück.

Art. 16. Es steht jedem Mitglied frei am Zahlungstage mehrere Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

Art. 17. Hat ein Mitglied 52 Wochen eingezahlt, so kann dasselbe gegen Hinterlegung seines Anteilscheines, nach einer Meldefrist von wenigstens einer Woche, einfache Darlehen aufnehmen bis zu zwei Drittel seiner Einlagen, sofern letztere fünfzig Fr. erreicht haben. Hierfür wird der für Auszahlungen jährlich zu bestimmende Zinsfuss, plus ein Procent berechnet.

Art. 18. Findet sich zu gegebener Zeit eine weitere Anzahl Sparer vor, so wird für diese eine neue Abteilung gegründet, unter Einhaltung dieses nämlichen Statuts. Jede Abteilung bildet für sich ein Ganzes mit gesonderter Rechnungsführung, untersteht aber wie alle früheren derselben Verwaltung.

Art. 19. Die vorzeitige, nicht mit der Auflösung und Liquidierung des Vereines gleichbedeutende Auszahlung des Bestandes einer ganzen Abteilung, kann nur stattfinden auf schriftliche Zustimmung oder auf mündliche, vor dem durch die Generalversammlung zu ernennenden Delegirten des Vereines, im Beisein von zwei Zeugen, abgegebene, zustimmende Erklärung sämtlicher Mitglieder dieser Abteilung, nachdem dieselben zwei Monate vorher schriftlich von diesem Antrag benachrichtigt worden sind.

Art. 20. Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden haben unter dem Titel «Spar-Verein Biene Körnich» zu geschehen.

Art. 21. Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von fünfzig Fr. nicht überschreiten. Die verfügbaren Gelder sind unverzüglich an die Staatsparkasse zu überführen, wo dieselben bis zur Anlage in Luxemburger Staatsobligationen und sonstiger durch die Regierung gutzuheissender Wertpapiere verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

Art. 22. Alle aus dem gesamten Geschäftsbetriebe sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den Mitgliedern, im Verhältniss ihrer respectiven Einlagen, gut-, resp. abgeschrieben. Die Verwaltungs-Kontroll-

mitglieder können nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn Verluste statutenwidriger Kapitalanlagen oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

Art 23. Die Staats- und Gemeindegeldsubsidien, sowie sämtliche Privatschenkungen und Vermächnisse, so die Schenkgeber nicht anders bestimmen, dienen, nebst den Einschreibgebühren der neuen Mitglieder, zur Bildung eines Reservefonds, der zur Deckung unvorhergesehener Verluste dient und dessen Zinsen zur Bestreitung der Verwaltungskosten verwandt werden können.

Dieser Reservefonds darf nur im äussersten Fall und gemäss einem zustimmenden Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche diesem Reservefonds zugehören, hat der Verwaltungsrat gutzuheissen und ist dessen Entscheidung von allen anwesenden Mitgliedern desselben zu unterschreiben.

Art 24. Es dürfen von den Mitgliedern keine andern Beiträge erhoben werden, noch darf eine andere Verwendung der Vereinsgelder stattfinden, als in diesem Statut vorgesehen ist.

IV. Geschäftsführung.

Art 25. Die Generalversammlung, zu der sämtliche Mitglieder Zutritt haben, trifft alle wichtigen Entscheidungen. Jedes Mitglied verfügt nur über eine Stimme und ist wahlbar.

Art 26. Die Generalversammlung beruft der Vorstand ein und zwar :

1. jährlich einmal, in der Zeit vom April bis Juli, behufs Abnahme der Jahresrechnung und zur Vornahme der Haupt- und Ersatzwahlen ;

2. wenn besondere Umstände eine solche erheischen ;
3. wenn ein von mindestens fünfzehn Mitgliedern unterzeichneter und begründeter Antrag im Interesse des Vereines eine solche fordert.

Art 27. Der ordentlichen Generalversammlung stehen folgende Befugnisse zu :

1. Sie wählt für die Dauer von drei Jahren ;
a) mit relativer Mehrheit einen Vorstand von sieben Mitgliedern ;

b) aus dem Vorstand, in besonderem Wahlgange, mit absoluter Stimmenmehrheit, den Präsidenten ;

c) ausserhalb des Vorstandes mit relativer Mehrheit die aus drei Mitgliedern bestehende Rechnungskommission, welche jedes Jahr, gemäss einem durch Loos zu bestimmenden Turnus, zu einem Drittel erneuert wird.

2. Sie nimmt die vom Vorstand abgelegte und die von der Rechnungskommission geprüfte Jahresrechnung entgegen.

3. Sie bestimmt jeweilen bei den Hauptwahlen die

Hohe der Burgschaftsleistung des Kassierers, eventuell des Schriftführer-Kassierers und der Einnehmer

4. Sie setzt auf Antrag des Vorstandes den Zinsfuss fest.

Art 28. Für sämtliche in Art 27 angeführte Punkte ist die Generalversammlung stets beschlussfähig, abgesehen von der Zahl der anwesenden Mitglieder.

Art 29. Eine Statutänderung ist nur zulässig durch eine Generalversammlung, welche wenigstens vierzehn Tage im Voraus, eigens zu diesem Zwecke, schriftlich mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung, zusammenberufen und aus wenigstens zwei Drittel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muss. Die Beschlüsse dieser Versammlung sind nur dann gültig, wenn dieselben mit den Stimmen von wenigstens drei Viertel der anwesenden Mitglieder geschehen und von der Regierung, in der durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 vorgesehenen Form genehmigt sind.

Art 30. Dem Vorstände sind folgende Geschäfte übertragen :

a) Er wacht über die strenge Beobachtung des Statuts, trifft die dazu nötigen Anordnungen, besorgt eine korrekte Rechnungsführung, die sichere Anlage der Gelder, die Aufbewahrung der Wertschriften ;

b) Er wählt aus seiner Mitte den Vicepräsidenten, den Schriftführer und Kassierer, welche beide letzteren Ämter in einer Person, als Schriftführer-Kassierer vereinigt werden dürfen, und bestimmt eventuell jedes Jahr die Letzterem zuzukommende Entschädigung ;

c) Er wählt die Einnehmer und bestimmt deren Funktionen, eventuell, deren Entschädigung ;

d) Er beruft die Generalversammlung und stellt die zu erledigende Tagesordnung auf.

Art 31. Der Präsident oder Vicepräsident leitet die Versammlungen in der gehörigen Ordnung, verweist störendes Benehmen, persönliche Angriffe und hält alle den Verein nicht betreffenden Diskussionen fern. Er beruft, wenn er es für nützlich erachtet, den Vorstand, vertritt den Verein im Verkehr mit den Mitgliedern und öffentlichen Behörden, unterzeichnet rechtsverbindlich alle Beschlüsse, Beratungen und Urkunden, kollektiv mit dem Schriftführer, eventuell, mit dem Schriftführer-Kassierer.

Art 32. Der Schriftführer, eventuell Schriftführer-Kassierer, besorgt die Korrespondenz, führt Protokoll über die Verhandlungen in den Versammlungen in einem hierzu bestimmten Register.

Art 33. Der Kassierer, eventuell Schriftführer-Kassierer, besorgt alle Kassengeschäfte und führt seine

Bücher in der Weise, dass er jederzeit genaue Auskunft über den Vermögensbestand des Vereines geben kann. Er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Depositen.

Art. 34. Die Rechnungskommission wählt alljährlich unter sich einen Präsidenten, der die Zusammenberufungen besorgt.

Die Rechnungskommission hat sich, ausser der Rechnungsprüfung am Schlusse des Geschäftsjahres, jährlich mindestens dreimal behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Revision der Vereins-Register und des Vereinsvermögens zu versammeln und hierüber dem Vorstand schriftlichen Bericht zu erstatten.

Art. 35. Alle Veröffentlichungen und Einberufungen, Luxembourg, le 28 janvier 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
Eyschen.*

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date du 28 janvier et, la société d'épargne dite, « Sparverein in Kautenbach » a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Statut des « Sparverein in Kautenbach ».

I. Zweck des Vereins.

Art. 1. Der «Sparverein in Kautenbach» mit dem Wohnsitz in Kautenbach ist eine auf Gegenseitigkeit beruhende Genossenschaft, welche zum Zweck hat, ihren in den Ortschaften Kautenbach, Aلسheid und Mörkholz wohnenden Mitgliedern Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse zinstragend anzulegen.

II. Mitgliedschaft.

Art. 2. Die Aufnahme bewirkt der Vorstand des Vereins.

Art. 3. Mitglied kann jede, mindestens 15 Jahre alte Person besagter Ortschaften werden, ohne Rücksicht auf Stand und Geschlecht. Minderjährige im Alter von 15—18 Jahren bedürfen jedoch der schriftlichen Ermächtigung ihres Vaters oder Vormunds; verheiratete Frauen derjenigen ihres Ehemannes oder des Friedensrichters, falls der Ehegatte dieselbe verweigern sollte, oder abwesend wäre oder sich in der Unmöglichkeit befände seinen Willen rechtsgiltig zu äussern.

Art. 4. Väter und Vormünder dürfen ihren unter 15 bezw. unter 18 Jahren alten minderjährigen Kindern

den Verein betreffend, werden direkt schriftlich oder gedruckt den einzelnen Mitgliedern zugesandt.

Art. 36. Streitigkeiten sind schiedsrichterlich zu erledigen.

Der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen je ein Mitglied des Vereins. Sind die beiden Mitglieder-Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung endgültig ist.

Bei Nichteinigung über die Wahl dieses Dritten, entscheidet der Friedensrichter des Kantons Kapellen.

V. Auflösung.

Art. 37. Die Auflösung und Liquidirung kann nur erfolgen gemäss den Bestimmungen der Art. 7 und 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

(Folgen die Unterschriften.)

Luxemburg, den 28. Januar 1909.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Hilfsstaffen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 28. d. Mts. ist der „Sparverein in Kautenbach“ gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden.

und Mündeln die Vorteile des Sparvereins zusichern, indem sie selbst die statutarisch vorgesehenen Einlagen zu Gunsten ihrer Kinder und Mündel machen. Die Benefizienten solcher Einzahlungen werden nach Zurücklegung des 15. bezw. 18. Lebensjahres auf Antrag ihres Vaters oder Vormundes und event. unter Beobachtung der gesetzlichen Formalitäten ohne weiteres und gebührenfrei Mitglieder des Vereins. Sie erhalten einen auf ihren Namen lautenden Anteilschein nebst Quittungsbuch zu weitem Einzahlungen, während das früher zahlende Mitglied ohne weitem Anspruch an den Verein gegen Rückgabe des Anteilscheines und des Quittungsbuches ausscheidet.

Art. 5. Jedes Mitglied erhält einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein nebst Quittungsbuch, in welches die gemachten Einzahlungen eingetragen werden und bezahlt 50 Centimes Eintrittsgebühren.

Art. 6. Der Besitz eines Anteilscheines schliesst den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung der Statuten in sich.

Art. 7. Verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Feststellung gegen Entrichtung von 50 Cts. durch Duplikata ersetzt.

III. Rechte und Pflichten des Vereins und seiner Mitglieder.

Art. 8. Jedes Mitglied ist gehalten den wöchentlichen Beitrag zu zahlen, zu welchem es sich bei seinem Eintritt verpflichtet hat.

Art. 9. Die kleinste wöchentliche Einzahlung ist 10 Cts.; jeder höhere Beitrag muss ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

Art. 10. Die Einlagen müssen wöchentlich gemacht werden, an einem vom Vorstand zu bestimmenden Tag, an einer von demselben zu bestimmenden Stunde, an die von ihm bestellten Einnnehmer, welche hierüber ins Quittungsbuch Quittung eintragen und dem gewählten Kassierer die Gelder einliefern gegen schriftliche Entlassung.

Art. 11. Man darf mehrere Wochbeiträge zum Voraus entrichten.

Art. 12. Befindet sich ein Mitglied mit seinen Einlagen vier Wochen im Rückstand, so wird es durch eingeschriebenen Brief gemahnt und hat hierfür 30 Cts. Mahngebühren zu bezahlen. Erfolgt keine Zahlung binnen der folgenden zwei Wochen, so werden ihm für jede rückständige Woche 10 pCt. seines wöchentlichen Beitrags in Abzug gebracht. Wenn es 22 Wochen nach geschehlener Mahnung keine Beiträge eingebracht hat, geht es ohne weiteres seiner Mitgliedschaft verlustig und erhält seine Einlagen ohne Zinsentschädigung und nach obigen Abzügen zurück, nachdem es Anteilschein und Quittungsbuch eingeliefert hat.

Art. 13. Wer nachträglich, d. h. nach Bildung einer Serie, dieser Serie beitreten will, hat zu bezahlen:

- a) 50 Centimes Eintrittsgebühren;
- b) die bereits erfallenen Wocheneinlagen mit ihren Zinsen und Zinseszinsen. — Findet sich eine genügende Anzahl neuer Mitglieder, so wird nach dem Verfahren dieses Statuts eine neue Serie gegründet unter gesonderter Buchführung aber gemeinsamer Verwaltung.

Art. 14. Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganzes und werden so lange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zinsen und Zinseszinsen mit Einschluss aller statutenmässig zulässiger Einnahmen dem *funfhundertfachen Betrag* der Wocheneinlagen gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt.

Art. 15. Tritt ein Mitglied vor der durch Art. 14 bestimmten Zeit aus, so wird ihm gegen Rückgabe seines Anteilscheines und Quittungsbuches, binnen Monatsfrist ausbezahlt:

- a) der Betrag seiner Wocheneinlagen;

- b) deren Zinsen und Zinseszinsen, falls es 52 Wochen eingezahlt hat und die Summe der Einzahlungen wenigstens 30 Franken betragt. Die Zinsen werden nur bis zum letzten des der Auszahlung vorhergehenden Monats berechnet.

Art. 16. Der Zinssuss, nach welchem die Zinsen der vor der Zeit austretenden Mitglieder berechnet werden, wird alljährlich bestimmt durch die Generalversammlung auf Antrag des Vorstandes.

Art. 17. Stirbt ein Mitglied, so treten die berechtigten Erben in des Verstorbenen Rechte ein, und es erfolgt Auszahlung ihres Guthabens gemäss den Bestimmungen des Art. 15.

Art. 18. Der Vorstand kann auf schriftliches Begehren hin für ein vor der durch Art. 14 bestimmten Zeit austretendes Mitglied vollständige Auszahlung anordnen, nämlich: das eingelegte Kapital, plus die bis zum letzten des der Auszahlung vorhergehenden Monats fälligen Zinsen und Zinseszinsen.

Art. 19. Die vorzeitige Auszahlung des Bestandes einer ganzen Serie kann nur stattfinden auf schriftliche Zustimmung oder mündliche in der Generalversammlung abgegebene Erklärung sämtlicher Mitglieder dieser Serie. Diese Auszahlung ist jedoch nicht gleichbedeutend mit Auflösung oder Liquidierung des Vereins.

Art. 20. Gegen Hinterlegung seines Anteilscheines kann jedes Mitglied nach einer Meldfrist von wenigstens einer Woche einfache Darlehen aufnehmen bis zu zwei Drittel seiner Einlagen, sofern dieselben 30 Frs. erreicht haben. Hierfür wird der jährlich bestimmte Zinssuss plus 1 pCt. berechnet.

Art. 21. Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden haben unter dem Titel: *« Sparverein in Kautenbach »* zu geschehen.

Art. 22. Der Kassenvorrat darf in der Regel 200 Fr. nicht übersteigen. Die verfügbaren Gelder sind unverzüglich, jedenfalls vor Ende des Monats in die Staatssparkasse zu deponieren, wo dieselben bis zum Ankauf von Luxemburger Staats Obligationen oder sonstigen, von der Regierung gutgeheissenen Wertpapieren verbleiben. Jede Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

Art. 23. Alle aus dem Geschäftsbetriebe sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den Mitgliedern im Verhältniss zu ihren resp. Einlagen angerechnet. Die Verwaltungsmitglieder können nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn Verluste statutenwidriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zu zuschreiben sind.

Art. 24. Die Staats- und Gemeindegeldsubsidien, sowie, falls die Schenkgeber nicht anders darüber verfügen, sämtliche Privatschenkungen und Vermächtnisse, dienen nebst den Eintrittsgeldern der Mitglieder, zur Bildung eines Reservefonds, der zur Deckung unvorhergesehener Verluste, und dessen Zinsen zur Bestreitung der Verwaltungskosten verwendet werden können. — Der Reservefonds darf nur im äussersten Notfall und gemäss einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Den Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung der hinterlegten Gelder, welche zum Reservefonds gehören, hat der Verwaltungsrat gutzuheissen und ist dessen Entscheidung von allen anwesenden Mitgliedern zu unterschreiben.

IV. Geschäftsleitung des Vereins.

Art. 25. Alle wichtigen Entscheidungen trifft die Generalversammlung. Diese besteht aus sämtlichen, über 15 Jahre alten Mitgliedern. Stimmberechtigt sind aber nur die wenigstens 18 Jahre alten Mitglieder. Jedes dieser Mitglieder verfügt über eine Stimme.

Art. 26. Die Generalversammlung findet statt jährlich einmal, in der Zeit von August-September, an einem vom Präsidenten zu bestimmenden Tag, Ort und Stunde, behufs Abnahme der Jahresrechnung und zur jeweiligen Vornahme der Haupt- und Ersatzwahlen. Ausserordentliche Generalversammlungen können vom Vorstand einberufen werden, wenn die Umstände es erheischen; sie müssen sogar einberufen werden, wenn ein, von einem Drittel der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichneter Antrag nebst Tagesordnung vorliegt.

Art. 27. Der Generalversammlung stehen folgende Befugnisse zu:

- 1) Sie wählt auf die Dauer von drei Jahren und zwar in der ordentlichen Generalversammlung:
 - a) mit relativer Majorität einen Vorstand von fünf Mitgliedern;
 - b) aus diesem mit absoluter Majorität den Präsidenten;
 - c) ausserhalb des Vorstandes die aus 3 Mitgliedern bestehende Rechnungscommission.
- 2) Sie nimmt alljährlich die vom Vorstand auf den 31. Juli abgelegte und von der Rechnungscommission geprüfte Rechnung entgegen.
- 3) Sie bestimmt jeweilen bei den Hauptwahlen die Bürgschaftsleistung der Kassierer und Einnnehmer.
- 4) Sie setzt, auf Antrag des Vorstandes, den jährlichen in Art. 16 für Auszahlungen vorgesehene Zinsfuss fest.
- 5) Sie beschliesst über Statutenänderung; jeden auf Statutenrevision zielenden Vorschlag muss der Vorstand

wenigstens vier Wochen vor der Generalversammlung mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung jedem Mitglied brieflich mitteilen. Bei Statutenänderung müssen wenigstens zwei Drittel der stimmberechtigten Mitglieder anwesend sein und diesbezügliche Beschlüsse haben nur dann Geltung, wenn sie mit einer Majorität von drei Viertel der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der gesetzlichen Form gutgeheissen sind.

Art. 28. Dem Vorstand sind folgende Geschäfte übertragen:

- 1) Er wählt aus seiner Mitte den Vicepräsidenten und Schriftführer.
- 2) Er wählt aus seiner Mitte den Kassierer u. nötigenfalls die Einnnehmer und bestimmt deren Funktionen und Entschädigung.
- 3) Er wacht über strenge Beobachtung der Statuten, korrekte Rechnungsführung, sichere Anlage der Gelder und Aufbewahrung der Wertschriften.
- 4) Er beruft die Generalversammlung und stellt die zu erledigende Tagesordnung auf.

Art. 29. Der Präsident oder Vicepräsident leitet die Versammlungen in der gehörigen Ordnung; er beruft den Vorstand ein, wenn er es für nützlich erachtet und unterzeichnet rechtsverbindlich Namens des Vereins mit dem Kassierer kollektiv.

Art. 30. Der Schriftführer führt Protokoll über die Verhandlungen in einem eignen Register, gen. «Protokollbuch.» Der Bericht der letzten Sitzung wird stets vorgelesen und event. gutgeheissen.

Art. 31. Der Kassierer besorgt alle Geldangelegenheiten und Kassengeschäfte; seine Bücher müssen stets genaue Auskunft geben über den Vermögensbestand. Er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Depositen; führt namens des Vereins allein rechtsverbindliche Unterschrift bis zum Höchstbetrag von tausend Franken; über diese Summe hinaus, unterzeichnet er mit dem Präsidenten kollektiv.

Art. 32. Die Rechnungscommission hat sich, ausser für die Rechnungsprüfung am Schlusse des Rechnungsjahres, jährlich mindestens dreimal behufs Vornahme der Kassenkontrolle zu versammeln und hierüber dem Vorstand schriftlichen Bericht zu erstatten.

Art. 33. Alle Veröffentlichungen und Einberufungen den Verein betreffend, werden schriftlich oder gedruckt den einzelnen Mitgliedern zugessandt, oder auf sonst eine Weise bekannt gegeben, welche man in der Generalversammlung näher bestimmen kann.

Art. 34. Streitigkeiten sind schiedsrichterlich, zu erledigen; der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen

je ein Mitglied des Vereins und diese beiden den Schiedsrichter. Bei Nichteinigung über die Wahl des letztern entscheidet der Friedensrichter des Kantons Wittz.

Art. 35. Die Auflösung und Liquidirung des Vereins kann nur erfolgen gemäss den Art. 7 und 9 des Grossh.

Luxembourg, le 28 janvier 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service de statistique.

Du 15 au 18 février prochain, il sera procédé à un examen d'admission pour l'emploi de commis de 3^e classe au Bureau de statistique. Le programme de cet examen, fixé par arrêté du 19 octobre 1904. (Memorial N° 67 p. 913) comprend les matières suivantes :

- 1^o écriture courante, nette et très lisible ;
- 2^o connaissance des langues française et allemande ;
- 3^o arithmétique et algèbre, y compris les logarithmes et les équations du 2^me degré ;
- 4^o géographie politique et administrative du Grand-Duché et géographie politique de l'Europe ;
- 5^o éléments de la statistique théorique et exercices pratiques.

Afin de leur fournir l'occasion de se préparer à cette dernière partie de l'examen, les candidats peuvent être admis à faire au Bureau de statistique un stage non rétribué. Ce stage n'est cependant nullement obligatoire.

Les candidats auront à faire parvenir leur demande au Bureau de statistique avant le 8 février prochain. Ils y joindront un extrait de naissance, leurs certificats d'études, un certificat médical ainsi qu'un extrait du casier judiciaire.

Luxembourg, le 29 janvier 1909.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Beschluss vom 22. Juli 1891. Gemäss einem Grossh. Beschluss vom 11. Juli 1891 werden, ausser den bereits erwähnten von den Mitgliedern keine Beiträge erhoben und das Vereinsvermögen zu keinem andern Zweck verwendet, als zu demjenigen, der in dem Statut vorgesehen ist. (Folgen die Unterschriften.)

Luzemburg, den 28. Januar 1909.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Statistischer Dienst.

Vom 15. bis 18. Februar künftig wird eine Prüfung zur Aufnahme von Commis 3. Klasse für das Statistische Bureau abgehalten werden. Das durch Beschluß vom 19. Oktober 1904 festgestellte Programm dieser Prüfung (Memorial Nr. 67 S. 913) begreift folgende Gegenstände:

- 1^o Geläufige, gefällige und sehr lesbare Schrift ;
- 2^o Kenntnis der französischen und der deutschen Sprache ;
- 3^o Arithmetik und Algebra, einschliesslich der Logarithmen und der Gleichungen 2. Grades ;
- 4^o Politische und administrative Geographie des Großherzogtums und politische Geographie von Europa ;
- 5^o Elemente der theoretischen Statistik und praktische Übungen.

Um den Kandidaten Gelegenheit zu bieten, sich auf diesen letzteren Teil der Prüfung vorzubereiten, können sie zu einer nicht bezahlten Stage im statistischen Amte zugelassen werden. Diese Stage ist aber keineswegs obligatorisch.

Die Bewerber haben ihre Gesuche vor dem 8. Februar 1909 an das Statistische Bureau gelangen zu lassen, unter Hinzufügung eines Geburtscheines, ihrer Studienzeugnisse, eines ärztlichen Attestes sowie eines Strafregisterauszuges.

Luzemburg, den 29. Januar 1909.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 10 novembre 1907, le conseil communal d'Esch a édicté un règlement de police concernant la vente du pain. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 26 janvier 1909.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 10. November 1907, hat der Gemeinderat von Esch ein Polizeireglement über den Verkauf des Brodes erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 26. Januar 1909.

Der General-Direktor des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 3 au 16 janvier 1909.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 3. bis zum 16. Januar 1909 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITES	Eièvre typhoïde	Diph-tério.	Coquo-luche.	Scarla-tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville.	»	»	»	4	»	»
2	Capellen.	Hollerich.	»	»	»	2	»	»
3	Esch s/A.	Mamer.	12	»	»	»	»	»
		Belvaux.	»	»	1	»	»	»
		Borange.	»	»	»	1	»	»
		Dudelange.	»	»	1	1	»	»
		Esch s/Alz.	»	3	»	7	»	»
		Niederkorn.	1	»	»	»	»	»
		Rumelange.	»	»	»	3	»	»
		Schifflange.	»	»	»	3	»	»
4	Mersch.	Larochette.	»	»	»	3	»	»
		Lorentzweiler.	2	»	»	»	»	»
		Mersch.	»	»	»	2	»	»
5	Diekirch.	Bettendorf.	»	»	»	1	»	»
		Diekirch.	»	»	»	2	»	»
6	Redange.	Calmus.	»	»	»	1	»	»
7	Vianden.	Vlanden.	1	»	»	1	»	»
8	Echternach.	Echternach.	»	4	»	»	»	1
		Girst.	»	»	»	»	»	»
		Steinheim.	»	2	»	»	»	»
9	Grevenmacher.	Grevenmacher.	»	»	»	1	»	»
		Mensdorf.	»	»	1	»	»	»
10	Remich	Remich.	»	»	»	11	»	»
		Schengen.	»	»	»	1	»	»
		Total. . .	16	9	3	44	»	1

Luxembourg, le 18 janvier 1909.

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 21 novembre, 26 avril et 7 janvier 1908 les conseils communaux de Bettendorf, Feulen et Manternach ont arrêté des règlements sur la protection de la santé publique. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 15 janvier 1909.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Bekanntmachung. - Gemeindeglemente.

In ihren Sitzungen vom 21. November, 26. April und 7. Januar 1908 haben die Gemeinderäte von Bettendorf, Feulen und Manternach, Reglemente über den Schuß der öffentlichen Gesundheit erlassen - Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15 Januar 1909.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
H. d e W a h a.

Crédit foncier et Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg. — Situation au 1^{er} janvier 1909.

I. — <i>Crédit foncier.</i>	au 1 ^{er} janvier 1908. au 1 ^{er} janvier 1909	
	1908	1909
Nombre des prêts réalisés	1644	2026
Montant des prêts réalisés :		
a) Prêts aux particuliers, associations syndicales et établissements publics	Fr. 15,671,400 00	Fr. 18,002,900 00
b) Prêts aux communes et aux syndicats intercommunaux	» 12,480,950 00	» 16,889,950 00
Import sur prêts non encore touché	» 2,127,295 00	» 3,551,230 00
Amortissements opérés	» 4,193,642 33	» 4,780,677 37
Remboursements anticipés	» 1,427,061 24	» 2,220,133 88
Valeur nominale des obligations vendues	» 19,168,600 00	» 22,930,700 00
Valeur nominale des obligations déposées contre certificats nominatifs	» 8,406,100 00	» 9,962,100 00
II. — <i>Caisse d'épargne.</i>		
Avoir des déposants (sans les intérêts capitalisés de 1908)	Fr. 54,109,950 00	Fr. 56,135,407 42
Versements effectués durant l'année	» 15,679,490 00	» 15,704,669 29
Remboursements opérés durant l'année	» 12,435,210 33	» 13,723,494 58
Nombre des livrets en cours	61,049	63,809
Avances faites aux Caisses de Crédit agricole et professionnel	» 252,692 70	» 276,790 09
Avances faites à la section des habitations à bon marché	» 445,867 68	» 1,006,289 99
III. — <i>Section des habitations à bon marché.</i>		
Nombre des prêts réalisés :		
sans assurance	46 } 112	82 } 330
avec assurance	96 } 112	248 } 330
Montant des prêts réalisés	Fr. 464,355 00	Fr. 1,116,725 00
Import sur prêts non encore touché	» 12,465 00	» 74,256 00
Amortissements opérés	» 1,372 00	» 26,815 95
Remboursements anticipés	» 7,435 00	» 16,360 49
Fonds de réserve (non compris les intérêts de 1908)	» 18,153 87	» 39,897 71
Capital assuré	» 205,679 29	» 527,609 29
Primes versées à la Compagnie d'Assurances	» 28 469 06	» 49,203 03

Caisse d'épargne. — A la date des 21, 23 et 27 janvier 1909, les livrets n^{os} 73174, 64503, 440091, resp. 130931 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans ledit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 28 janvier 1909.